

Webtools im Kontext Fremdsprachenunterricht

DeepL



Ist der [Google-Translator](#) bis heute für seine mäßige Übersetzungsqualität verschrien, ist mit [DeepL](#) mittlerweile ein Tool auf den Markt, das erheblich bessere Ergebnisse liefert. Viele Lehrkräfte in unseren Schulungen sind angesichts der Übersetzungsqualität ratlos, wie sich im Kontext solcher technischen Entwicklungen Schüler*innen überhaupt noch motivieren lassen, eigene Übersetzungen vorzunehmen. Latein befindet sich noch nicht unter den angebotenen Sprachen, sollte aber für eine künstliche Intelligenz, wie sie hinter DeepL steckt, die weitaus geringste Schwierigkeit darstellen. KIs haben bis heute große Probleme bei der Übersetzung sprachlicher Bilder oder kontextbezogener Bedeutungen.

So ergibt die Übersetzung des Satzes „*In Hochzeiten finden in dieser Kirche um die 30 Hochzeiten im Monat statt.*“ ins Englische: „*In weddings, around 30 weddings a month take place in this church.*“.

The screenshot shows the DeepL translation interface. On the left, the German text "In Hochzeiten finden in dieser Kirche um die 30 Hochzeiten im Monat statt." is entered. On the right, the English translation "In weddings, around 30 weddings a month take place in this church" is shown. A dropdown menu is open over the English text, listing suggestions: "marriages ...", "this church ...", "marriage ...", "a wedding ...", "the case ...", "the church ...", "a church ...", "Weddings ...", and "high weddings ...". Below the translation, a glossary for the word "wedding" is displayed, showing its German equivalents: "Hochzeit f", "Eheschließung f", "Trauung f", "Hochzeitsfeier f", and "Vermählung f". The interface also includes a "Dokument übersetzen" button and a "Schließen" button.

From:
<https://wiki.mzclp.de/> - **Fortbildungswiki des Medienzentrums Cloppenburg**

Permanent link:
<https://wiki.mzclp.de/doku.php?id=webtools:sprache&rev=1574676449>

Last update: **2019/11/25 11:07**

